

CWS/2/3

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 15 مارس 2012

اللجنة المعنية بمعايير الويبو

الدورة الثانية

جنيف، من 30 أبريل إلى 4 مايو 2012

خريطة طريق لتطوير معايير الويبو التي تتناول لغة الترميز الموسعة XML

من إعداد الأمانة

1. اتفقت اللجنة المعنية بمعايير الويبو على إعداد معيار الويبو الجديد ST.96 لكي يتم استخدام موارد لغة الترميز الموسعة XML في إيداع ومعالجة ونشر وتبادل المعلومات المتعلقة بكل دورات حياة البراءات والعلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية (انظر المهمة رقم 41 للجنة). وعُرض اقتراح بمعيار الويبو الجديد ST.96 على اللجنة لتنظر فيه وتعتمده في دورتها الثانية. (انظر الوثيقة CWS/2/4).
2. ومن المتوقع أن يؤثر معيار الويبو الجديد ST.96 في معايير الويبو ST.36 و ST.66 و ST.86 (المشار إليها في ما يلي بعبارة "المعايير الحالية (XML)") وفي معيار جديد للويبو يعني بعرض قوائم تسلسل النويدات والحوامض الأمنية باستخدام لغة الترميز الموسعة تعدده الآن فرقة عمل SEQL التابعة للجنة المعنية بمعايير الويبو.
3. ووعياً بأثر معيار الويبو الجديد ST.96 في معايير الويبو الأخرى التي تتناول لغة الترميز الموسعة، بادر المكتب الدولي بتنظيم المشاورة غير الرسمية حول معايير الويبو الخاصة بلغة الترميز الموسعة في ديسمبر 2011 لمناقشة التنسيق بين معايير الويبو التي تتناول هذه اللغة ومستقبل تطوير تلك المعايير وكذلك لإعداد الصيغة النهائية لمعيار الويبو ST.96. وكان أعضاء أفرقة عمل لغة الترميز الموسعة التابعة للجنة المعنية بمعايير الويبو، أي أفرقة عمل ST.36 و ST.66 و ST.86 و XML4IP، مدعوين للمشاورة غير الرسمية. ويمكن الاطلاع على جدول أعمال الاجتماع ومحضره على موقع فرقة عمل XML4IP على العنوان التالي: <http://www.wipo.int/cws/en/taskforce/xml4ip/background.htm>.
4. وأعد المكتب الدولي مشروعاً أولياً لخريطة طريق لتطوير معايير الويبو التي تتناول لغة الترميز الموسعة لكي تنظر فيها أفرقة عمل لغة الترميز الموسعة التابعة للجنة المعنية بمعايير الويبو. وبناءً على المشروع الأولي لخريطة الطريق، أعدت أفرقة العمل اقتراحاً نهائياً لخريطة طريق لتطوير معايير الويبو التي تتناول لغة الترميز الموسعة، ويرد هذا الاقتراح في مرفق هذه الوثيقة، وقد اتفقت أفرقة العمل على عرضه على اللجنة المعنية بمعايير الويبو لتنظر فيه وتوافق عليه.

5. إن اللجنة المعنية بمعايير الويبو مدعوة إلى النظر في خريطة طريق تطوير معايير الويبو التي تتناول لغة الترميز الموسعة وإلى الموافقة عليها، كما هي واردة في مرفق هذه الوثيقة، وحسب ما ذكر في الفقرة 4.

[يلي ذلك المرفق]

خريطة طريق لتطوير معايير الويبو التي تتناول لغة الترميز الموسعة XML

اقترح مقدم من أفرقة عمل لغة الترميز الموسعة التابعة للجنة المعنية بمعايير الويبو للنظر فيه والموافقة عليه في الدورة الثانية للجنة

مقدمة

1. تقدم حاليا معايير الويبو ST.36 و ST.66 و ST.86 (المشار إليها في ما يلي بعبارة "المعايير الحالية (XML)") توصيات لمعالجة المعلومات باستخدام لغة الترميز الموسعة. ويجري حاليا إعداد معيارين جديدين من معايير الويبو لكي تنظر فيها اللجنة المعنية بمعايير الويبو وتعتمدهما، هما معيار الويبو ST.96 (لغة الترميز الموسعة في البراءات والعلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية) ومعيار الويبو ST.26 (لغة الترميز الموسعة في قوائم التسلسل، رغم أن رقم المعيار لم تتم الموافقة عليه رسميا بعد).
2. وسيؤثر معيار الويبو ST.96 في المعايير الحالية (XML) (ST.36 و ST.66 و ST.86) وفي المعيار الجديد ST.26. ومن ثم، فإنه عند تقديم اقتراح نهائي بمعيار الويبو ST.96 لكي تنظر فيه اللجنة المعنية بمعايير الويبو وتعتمده، يجب أيضا تقديم خريطة طريق لكل معايير الويبو التي تستخدم لغة الترميز الموسعة لكي تنظر فيها اللجنة.

خريطة طريق لمعايير الويبو الخاصة بلغة الترميز الموسعة

التعايش والتوافق

3. في ضوء استثمار بعض مكاتب الملكية الصناعية سابقا ومستقبلا في المعايير الحالية (XML)، والحاجة إلى معيار جديد يحقق الاتساق بين كل أنواع معلومات الملكية الصناعية والتكنولوجيا الحديثة في مكاتب ملكية صناعية أخرى، فإنه من المرجح أن يكون تعايش المعيار ST.96 مع المعايير الحالية (XML) ملائماً لاحتياجات معظم مكاتب الملكية الصناعية. ولذلك، يجب أن يوضع التعايش جنبا إلى جنب في الاعتبار عند إعداد معيار الويبو ST.96 والمعايير الحالية (XML) ومراجعتها.

4. ومع وضع التعايش المشترك في المستقبل في الاعتبار، وفي ضوء الحاجة الواضحة للتوافق بين معيار الويبو ST.96 والمعايير الحالية (XML)، يجب تطبيق الاستراتيجية التالية:

- يجب أن تُستخدم في تطوير معياري الويبو ST.66 و ST.86، بقدر الإمكان، قواعد وأعراف تصميم المعيار ST.96 والعناصر المشتركة في تعريف المكونات والصفات المميزة الجديدة، ومراجعة تلك المستعملة حاليا؛
- ويجب أن تُراعى في تطوير معيار الويبو ST.36 بنيات بيانات العناصر المشتركة في المعيار ST.96 وأن يستخدم نهج مماثل لذلك المحدد في قواعد وأعراف تصميم المعيار ST.96 بقدر الإمكان في تعريف المكونات الجديدة وفي مراجعة تلك المستعملة حاليا؛
- ويجب أن تكون عناصر براءات المعيار ST.96 والمكونات أو الصفات المميزة المقابلة في معيار الويبو ST.36 متوافقة، ويجب أن تكون عناصر العلامات التجارية وعناصر الرسوم والنماذج في المعيار ST.96 مطابقة للعناصر المقابلة في معياري الويبو ST.66 و ST.86، على التوالي؛

- ويجوز أن تبقى المكونات والصفات المميزة القائمة المعرّفة في معايير الويبو ST.36 و ST.66 و ST.86 صالحة للاستخدام.

5. وأي معيار جديد للويبو يستخدم لغة الترميز الموسعة يجب أن يتبع التوصيات الواردة في معيار الويبو ST.96.

تحويل البيانات

6. تسهيلات لتبادل البيانات والتشغيل المشترك بين مكاتب الملكية الصناعية التي تستخدم المعايير الحالية (XML) ومكاتب الملكية الصناعية التي تستخدم معيار الويبو ST.96، يجب ضمان التحويل في الاتجاهين بدلا من التحويل في اتجاه واحد من مثيل معايير الويبو ST.36 أو ST.66 أو ST.86 إلى مثيل معيار الويبو ST.96. إلا أن اشتراط التحويل الكامل في الاتجاهين بين المثائل المطابقة لمعيار الويبو ST.96 والمثائل المطابقة للمعايير الحالية (XML) ليس واقعا، وذلك بالنظر إلى تحسينات المعيار ST.96 لبنيات البيانات المعرّفة في المعايير الحالية (XML). ومن ثم، فإن ما يجب فعله هو استهداف التوصل إلى الدرجة اللازمة من التوافق وإمكانية التحويل بين معيار الويبو ST.96 والمعايير الحالية (XML) بحيث يمكن معالجة البيانات بشكل يلبي احتياجات العمل في مكاتب الملكية الصناعية واحتياجات موردي معلومات الملكية الصناعية، وليس السعي لتحقيق التحويل الكامل في الاتجاهين. ويجب تحديد التحويل في الاتجاهين في كل حالة على حدة.

7. وإذا أُريد وضع معايير تحظى بدعم كبير، فإنه يجب عند تحديد احتياجات العمل بمزيد من التفصيل أن يتم أيضا تزويد خبراء المعايير بإرشادات تفيدهم في تحديد "1" درجة التوافق اللازمة للتحويل، "2" والمكونات والصفات المميزة الواجب وضعها في الاعتبار حتى تظهر حلول عملية للتحويل تلبي احتياجات العمل في مكاتب الملكية الصناعية.

8. وفيما يتعلق بتحويلات مثائل وثائق البراءات، يجب الإشارة إلى بنيات البيانات المعرّفة في -patent-xx document.dtd (المرفق الأول لمعيار الويبو ST.36). وإذا لزم الأمر، يمكن الإشارة أيضا إلى تعاريف أنواع وثائق المرفق السادس في معاهدة التعاون بشأن البراءات.

9. وفي سبيل دعم تحويل البيانات بين مثائل لغة الترميز الموسعة الخاصة بمعيار الويبو ST.96 والمثائل المطابقة لمخططات/تعاريف أنواع وثائق المعايير الحالية (XML)، ستكون هناك ضرورة لجداول التخطيط النموذجية والشفرات المقابلة بلغة صفحات الأنماط الموسعة XSLT. ويجب توفير جداول التخطيط النموذجية والشفرات المقابلة بلغة صفحات الأنماط الموسعة في معيار الويبو ST.96 فقط، وليس في معيار الويبو الحالي الخاص بلغة الترميز الموسعة، وذلك لتجنب الازدواج وعبء العمل. ومع ذلك، فإنه في ضوء مقدار العمل المزمع إجراؤه في إعداد الأدوات، ستكون هناك ضرورة لمزيد من النقاش والإيضاح مع أعضاء اللجنة المعنية بمعايير الويبو بشأن تقاسم العمل.

المحافظة على معايير الويبو الخاصة بلغة الترميز الموسعة

10. يجب أن تقوم أفرقة عمل المعايير الحالية (XML)، أي أفرقة عمل المعايير ST.36 و ST.66 و ST.86، بإعداد مراجعات لهذه المعايير في سياق المهام الحالية للجنة المعنية بمعايير الويبو أرقام 38 و 39 و 42، على التوالي، مع مراعاة الاستراتيجية المتعلقة بالتعايش والتوافق المذكورة أعلاه في الفقرة 4.